

محكمة الأطفال (Children's Court)

معلومات للوالدين

إذا كنتم بحاجة إلى مترجم لمساعدتكم على الفهم أو المشاركة في ما يجري في المحكمة، أطلبوا من الموظف ترتيب حضور مترجم إلى المحكمة معكم.

ماذا يحدث عندما أصل إلى المحكمة؟

يمكن للمحاكم أن تكون مشغولة للغاية وقد تضطرون إلى الانتظار قبل أن تدخلون إلى المحكمة.

عندما يتم استدعاء اسم طفلكم، تدخلون إلى المحكمة وتجلسون وراء طاولة الممثلين القانونيين. قد يكون بإمكانكم الجلوس مع طفلكم والموظف.

ماذا يحدث في المحكمة؟

سوف يريد القاضي أن يعرف عن وضعكم العائلي ولماذا يعتقد الموظف بأن طفلكم في خطر. وأيضاً قد يسألكم القاضي ويسأل طفلكم عن رأيكم حول ما قيل.

إذا لم تكن جلسة طارئة، سيعطي القاضي تقارير مكتوبة من قبل الموظف (سوف تتلقون أيضاً نسخة عن تقرير الموظف وسيناقشون المحتويات معكم قبل حضور المحكمة)، وربما من المهنيين الآخرين الذين يعرفونكم ويعرفون طفلكم، وقد يسأل الشهود عن آرائهم حول ما قيل.

إذا كنتم ستعطون الأدلة في المحكمة، مطلوب منكم قول الحقيقة والإجابة على الأسئلة من المحامين أو القضاة. إذا لم تفهمون ما يُقال، أطلبوا توضيحها لكم.

يجب عليكم مخاطبة القاضي 'Your Honour'، أو 'Sir' أو 'Madam'.

هل أنا مضطر للذهاب إلى المحكمة أكثر من مرة؟

ربما نعم. هناك عادة جلستين أو أكثر للنظر في كل طلب حماية.

لجلسة المحكمة الأولى، فإن القاضي يقوم عادة بتأجيل (إرجاء) القضية إلى يوم آخر ويقرر أين يجب أن يعيش طفلكم حتى ذلك الحين.

يمكنكم التقدم بطلب لعودة طفلكم إلى المنزل تحت رعايتكم حتى تتخذ المحكمة قرارها بشأن رعايته في المستقبل. سوف يقرر القاضي ما إذا كان هذا ممكناً، ولكن لن يرسل طفلكم إلى المنزل إذا كان يعتقد أن طفلكم قد لا يكون آمناً.

القاضي قد:

- يقرر ما إذا كان طفلكم يمكنه العودة إلى المنزل أو العيش مع أحد أفراد العائلة أو صديق حتى تاريخ جلسة المحكمة الكاملة أو
- يأمر بأن طفلكم يجب أن يعيش في مكان يتم ترتيبه من قبل هيئة حماية الطفل، مثلاً مع عائلة في الرعاية البديلة أو في وحدة الرعاية السكنية حتى تاريخ جلسة المحكمة الأخرى.

قام موظف حماية الطفل (الموظف) من Department of Health and Human Services (الدائرة) بزيارة عائلتكم ويساوره القلق حول سلامة وتطور طفلكم ويعتقد أنه في حاجة إلى الحماية.

لقد بدأت الإجراءات القانونية (وتسمى طلب الحماية) من قبل الدائرة فيما يتعلق بطفلكم. سيقدر القاضي في Children's Court ما إذا كان طفلكم بحاجة إلى الحماية، وما هو الإجراء الذي في مصلحته.

تحتاجون إلى الحضور إلى المحكمة. يمكن أن يكون الحضور للمحكمة مرهقاً. وقد ترغبون في أن تطلبوا من صديق أو قريب حضور المحكمة معكم لدعمكم.

أين سيعيش طفلي؟

يعيش بعض الأطفال في البيت بينما Children's Court تأخذ قرارها. في حالات أخرى، يزيل الموظف الأطفال من الوضع الذي يعتقد أنه غير آمن حتى يتم البث في الأمر في المحكمة ويتم اتخاذ قرار حول مصلحتهم. إذا حدث هذا، فإن الموظف سيناقش معكم إمكانية بقاء طفلكم مع أحد أفراد العائلة أو صديق. وهذا يتطلب القيام ببعض التقييم والتحقق. إذا لم يكن ذلك ممكناً، سيقوم موظف حماية الطفل بمناقشة ترتيبات معيشية أخرى معكم، مثل الرعاية البديلة (فoster care).

يحدث عادة الاتصال بينكم وبين طفلكم خلال هذا الوقت، ويمكن أن يُشكل أيضاً جزءاً من أمر المحكمة. وعند اتخاذ القرارات حول الاتصال مع طفلكم، فإن المحكمة ستنتظر في ما هو في مصلحة طفلكم.

ماذا لو أريد أن يعيش طفلي في المنزل؟

إذا كنتم ترغبون في بقاء طفلكم تحت رعايتكم حتى يتخذ القاضي قراراً بشأن مستقبله، أطلبوا من ممثلكم القانوني أن يطلب ذلك من القاضي في المحكمة. سوف يقرر القاضي ما إذا كان هذا ممكناً.

ماذا أحضّر للمحكمة؟

قوموا بقراءة طلب الحماية لمعرفة أي محكمة لحضورها وتاريخ ووقت جلسة الاستماع.

أحصلوا على المشورة القانونية وقرروا ما إذا كنتم تريدون أن تكونوا ممثلين بشكل قانوني في المحكمة.

ليس مطلوباً من طفلكم الحضور إلى المحكمة إلا إذا عبّر عن رغبته في القيام بذلك، أو طلبت المحكمة منه الحضور. الأطفال الذين يبلغون 10 سنوات أو أكثر سيتم تمثيلهم قانونياً في المحكمة، إلا إذا قررت المحكمة أن الطفل ليس ناضجاً بما فيه الكفاية لتوفير التعليمات.

إن Victoria Legal Aid موجودة في المحكمة في حالة حاجتكم لطلب التمثيل القانوني. حاولوا الوصول إلى المحكمة حوالي نصف ساعة قبل وقت بداية المحكمة بحيث يمكنكم التحدث مع الممثل القانوني الخاص بكم.

ماذا سيحدث في جلسات المحكمة في المستقبل؟

مكتب Department of Health and Human Services الخاص
به/بها هو:

رقم الاتصال به/بها هو:

إذا لم يكن بإمكانكم أن تتفقوا أنتم وطفلكم والموظف حول ما هو في مصلحة طفلكم، فإن القاضي سيقدر ما إذا كان طفلكم في خطر التعرض للضرر وما هي الإجراءات التي يجب إتخاذها. وإذا قرر القاضي أن طفلكم ليس في حاجة إلى الحماية، سيتم رفض القضية وسينتهي الاتصال بين عائلتكم وهيئة حماية الطفل.

إذا تقرر أن طفلكم في حاجة إلى الحماية، سيقدر القاضي إذا كان هناك حاجة لإصدار أمر حماية وإذا كان الأمر كذلك، ما هو أمر الحماية الأكثر ملاءمة لحماية طفلكم وتلبية مصالحه. سوف يفسر القاضي لماذا اتخذ هذا القرار.

تتراوح هذه الأوامر من التعهدات التي تسمح لطفلكم بأن يعيش معكم دون مشاركة هيئة حماية الطفل المستمرة، إلى تلك التي تعني أن طفلكم سيعيش بعيداً عنكم مع شخص آخر (على سبيل المثال، قريب) أو أن تكون الدائرة مسؤولة عن رعايته/رعايتها اليومية.

هناك أوامر مختلفة يمكن أن تصدر من قبل المحكمة. يمكن للموظف أو ممثلكم القانوني أن يشرح لكم إجراءات وأوامر المحكمة بشكل كامل.

ماذا لو أنني لا أفهم ما الذي يحدث؟

يمكنكم أن تطلبوا من الموظف أو ممثلكم القانوني شرح ما يحدث في المحكمة، وماذا يعني الأمر الذي يصدره القاضي بالنسبة لطفلكم وأسرّكم، وحقوقكم في الإستئناف ضد قرار القاضي.

أين يمكنني الحصول على المشورة القانونية؟

من المهم الحصول على المشورة القانونية والتقرير ما إذا كنتم ترغبون في أن تكونوا ممثلين تمثيلاً قانونياً في المحكمة أم لا. يمكن الإستفسار حول المساعدة القانونية من:

- محام محلي (مدرج تحت عنوان 'Solicitors' في Yellow Pages)
- Victoria Legal Aid، ملبورن، هاتف 1300 792 387
- Law Institute of Victoria، هاتف (03) 9607 9311
- Victorian Aboriginal Legal Service Co-op Ltd، هاتف 1800 064 865
- Aboriginal Family Violence Prevention & Legal Service Victoria، هاتف 1800 105 303
- خدمة قانونية مجتمعية محلية.

يتواجد في محكمة الأطفال في ملبورن، ومورابين (Moorabbin) وبرودميذوز (Broadmeadows) محامو المساعدة القانونية الذين هم خبراء في قانون الأطفال. وهم يمثلون عموماً الأطفال بعد طلب الحماية ولكن، في بعض الحالات، قد يمثلون الوالدين. وحيث يكون طفلكم بالفعل ممثلاً من قبل محامي المساعدة القانونية ويحق لكم أيضاً الحصول على المساعدة القانونية، فإنهم عندئذ سوف يرتبون لمحام خاص لتمثيلكم بالنيابة عن المساعدة القانونية. في مناطق الريف، يمكنكم الاتصال بالمحكمة المحلية حول ترتيبات التمثيل القانوني.

للحصول على مزيد من المعلومات، اتصلوا بمكتب
Department of Health and Human Services.

معلومات الاتصال

إسم موظف/موظفة هيئة حماية الطفل هو:

للحصول على هذا المنشور في شكل يسهل الوصول إليه،
أرسل رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى
cpmanual@dhhs.vic.gov.au
معتمد ومنشور من قبل حكومة فيكتوريا،
1 Treasury Place, Melbourne

© ولاية فيكتوريا، آذار/مارس 2016.

يتوفر في www.cpmanual.vic.gov.au